

Termos e Condições Gerais de Venda

1. DISPOSIÇÕES GERAIS

Estes Termos e Condições Gerais de Venda se aplicarão a todos os contratos de venda e entrega de produtos e serviços relacionados da Höganäs AB (publ) e suas subsidiárias e afiliadas (doravante, "Höganäs"), que seja parte do contrato principal e excluirão a aplicação de quaisquer termos ou condições gerais ou específicos diferentes do comprador. Estes Termos e Condições Gerais de Venda, em conjunto com os documentos de venda escritos ou quaisquer outros termos acordados e a especificação técnica dos produtos (se houver), constituirão em conjunto a integralidade do contrato entre as partes. Nenhuma renúncia ou modificação a estes Termos e Condições Gerais de Venda será vinculante à Höganäs, a menos que aprovada por escrito por um representante autorizado da Höganäs. Quaisquer condições de um contrato de venda escrito separado entre as partes substituirão quaisquer termos conflitantes nestes Termos e Condições Gerais de Venda. Estes Termos e Condições Gerais de Venda se aplicarão independentemente de quaisquer disposições contrárias que venham a constar em um pedido ou outro documento emitido pelo comprador e prevalecerão sobre outros termos ou condições contidos na documentação de qualquer parte ou trocados entre as partes.

2. INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO

Qualquer informação relacionada a pesos, preços, propriedades técnicas e outros detalhes de produtos que fazem parte dos catálogos, folhetos, propagandas, circulares, fichas de dados, listas de preços da Höganäs ou outros não será vinculante à Höganäs e não poderá ser usada como base pelo comprador, a menos que tal informação venha de um contrato específico e esteja expressamente especificada ali.

3. OFERTA E ACEITE

Salvo declaração contrária da Höganäs, todas as ofertas têm validade de 30 (trinta) dias a contar da oferta. Nenhum pedido será vinculante à Höganäs, a menos que aceite por escrito por esta.

4. ENTREGA

4.1 Os produtos entregues estarão de acordo com a especificação da Höganäs (incluindo informações sobre embalagem) ou outra especificação acordada por escrito. A quantidade dos produtos estabelecidos pela Höganäs forma a base de faturamento. Todas as remessas serão realizadas de acordo com o Incoterm acordado entre as partes (conforme definição em Incoterms 2010). A Höganäs registrou a substância contida nos produtos, na medida necessária, para os usos pretendidos nos termos do Regulamento REACH. O Comprador assume a responsabilidade exclusiva de garantir se o uso pretendido contemplado pelo comprador também está registrado. A Höganäs não assume responsabilidade por usos das substâncias que não estiverem registradas. O Comprador deverá assumir a responsabilidade exclusiva e ilimitada para usos não registrados.

4.2 Qualquer constituição da Höganäs relacionada à tecnologia de aplicação, seja verbal, por escrito ou através de experimentos, será executada salvo melhor juízo, mas só é considerada como uma informação fornecida sem qualquer compromisso, também em relação a possíveis direitos de propriedade intelectual de terceiros. Isto não isenta o comprador de executar seu próprio exame dos produtos fornecidos pela Höganäs para sua adequação para o processo e para os fins destinados. O uso e o processamento de aplicação dos produtos ocorrem fora do controle da Höganäs e são, dessa forma, responsabilidade exclusiva do comprador.

4.3 Todas as datas de entrega especificadas se referem à conclusão da fabricação e a disponibilização para remessa dos produtos e são as melhores estimativas da Höganäs. A Höganäs se reserva ao direito de modificar as datas de entrega sem aviso ao comprador. A Höganäs notificará o comprador caso haja motivo para crer que a entrega de produtos poderá ser atrasada. Exceto em casos estabelecidos na cláusula 7 abaixo, o comprador, caso o atraso exceda 30 (trinta) dias corridos, terá direito de cancelar a entrega em questão, desde que o atraso cause ao comprador uma inconveniência considerável e desde que os produtos não sejam personalizados ou específicos do cliente. O Comprador não terá direito de realizar quaisquer outros pedidos de indenização ou outros, no caso de entrega atrasada.

4.4 Caso a Höganäs tome conhecimento da provável ocorrência de insolvência do comprador ou sua incapacidade de honrar o pagamento por produtos entregues, a Höganäs não terá obrigação de realizar a entrega e terá direito de parar produtos em transporte, a menos que o comprador realize um pagamento antecipado pela entrega e outras reivindicações decorrentes da relação comercial (incluindo, entre outros, o pagamento da dívida em aberto) ou conceda a garantia que possa ser razoavelmente aceita pela Höganäs. Caso o pagamento antecipado seja exigido, mas não fornecido pelo comprador em até 15 (quinze) dias, a Höganäs poderá rescindir o contrato.

4.5 Caso o comprador não consiga receber a entrega de qualquer remessa ou recusar a entrega de uma remessa programada, a Höganäs armazenará a remessa ao risco e custo exclusivos do comprador e o pagamento por essa remessa atrasada vencerá imediatamente.

4.6 A devolução de produtos por qualquer motivo exigirá a aprovação prévia por escrito da Höganäs.

5. PREÇO E PAGAMENTO

5.1 Na ocorrência de qualquer mudança de custo imprevista de matérias-primas, ligas, energia, taxas de câmbio, tributos, impostos ou encargos governamentais antes da entrega e essa mudança afetar os custos de fornecimento de produtos da Höganäs, a Höganäs terá o direito de reajustar o preço de acordo.

5.2 Salvo acordo em contrário, por escrito, o pagamento será realizado em até 30 (trinta) dias a contar da data da fatura. O Comprador não poderá compensar qualquer reivindicação contra dívidas à Höganäs, a menos que a reivindicação seja incontestada ou sua validade tenha sido estabelecida como legalmente vigente. Todos os preços exibidos são exclusivos de qualquer imposto aplicável. Qualquer imposto que a Höganäs tiver a obrigação de cobrar, conforme a venda de produtos em consideração ao presente, será adicional ao preço e arcado inteiramente pelo comprador.

5.3 A titularidade dos produtos continuará investida à Höganäs e não será transferida ao comprador até o cumprimento de todos os passivos do comprador nos termos da relação comercial com a Höganäs (incluindo pagamento de preço acordado, custos e encargos relacionados). Se as leis de propriedade nacionais relevantes não reconhecerem uma retenção de titularidade ou preverem exigências adicionais, incluindo, entre outros, exigências de registro, etc., o comprador se compromete a dar suporte à Höganäs, a pedido da Höganäs, a fim de cumprir qualquer uma destas exigências ou estabelecer uma garantia real comparável para a Höganäs em relação aos produtos vendidos ao comprador. Os custos razoavelmente incorridos pela Höganäs neste sentido serão arcados pelo comprador. Quando produtos que não tiverem sido integralmente pagos pelo Comprador forem processados, o comprador está atuando para a Höganäs. Se os produtos forem processados, transformados, mesclados ou combinados com produtos que não forem de propriedade da Höganäs, a Höganäs adquire a propriedade conjunta nos produtos assim gerados na proporção do valor faturado dos produtos não pagos ao valor faturado aos outros produtos processados, transformados, mesclados ou combinados no momento de tal processamento, transformação, mescla ou combinação.

5.4 Na hipótese de qualquer atraso no pagamento, a Höganäs tem o direito aos juros sobre o valor vencido a contar da data de vencimento, a uma taxa de juros anual correspondente à taxa de recompra reversa oficial aplicada pelo Banco Central da Suécia (Riksbanken) de tempos em tempos, com acréscimo de 12 (doze) por cento.

5.5 O aceite de pagamento da Höganäs não renunciará ou limitará qualquer direito ou recurso da Höganäs.

6. EXCLUSÃO DE GARANTIAS E LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

6.1 A Höganäs garante que os produtos estarão em conformidade somente com as especificações padrão da Höganäs para estes, salvo acordo em contrário, por escrito, da Höganäs. Caso fique demonstrado que os produtos, conforme entregues, não estão em conformidade com as especificações da Höganäs ou com a especificação acordada por escrito de forma contrária, conforme seja o caso, ou fique demonstrado que a quantidade de produtos entregues se desvia da quantidade acordada em mais de 5%, a Höganäs, a seu critério e seus custos, como único recurso do comprador, entregará novos produtos ou reembolsará tal proporção do preço de compra recebido e correspondente à não conformidade ou escassez. O Comprador, no entanto, tem a responsabilidade exclusiva pela adequação de produtos e sua conformidade com leis, regulamentos e normas aplicáveis, para o uso pretendido.

ESTA GARANTIA OCORRE NO LUGAR DE TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, ACORDOS OU DECLARAÇÕES, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, VERBAIS OU POR ESCRITO, LEGAIS OU OUTRAS, INCLUINDO AS GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZABILIDADE E ADEQUAÇÃO PARA FIM ESPECÍFICO EXPRESSAMENTE RENUNCIADAS.

6.2 O Comprador examinará os produtos mediante a entrega e reportará à Höganäs, sem atraso indevido, qualquer dano, não conformidade ou desvio de quantidade. Qualquer reivindicação do comprador a título do exame deve ser realizada à Höganäs antes que o produto ou qualquer parte deste seja usada ou colocada em produção. Qualquer reivindicação a título dos defeitos, danos, não conformidades ou desvios será, em qualquer hipótese, considerada renunciada pelo comprador, a menos que enviada à Höganäs por escrito até 30 (trinta) dias a contar da data de entrega.

6.3 Qualquer aviso de reivindicação será especificado e declarará o defeito, a não conformidade ou o desvio de quantidade alegado, bem como o número de lote e a data de entrega de produtos. A Höganäs terá o direito de examinar e retirar amostras de qualquer entrega com defeito ou não conformidade alegada.

Caso a Högånäs aceite entregar novos produtos, a Högånäs terá o direito de coletar os produtos defeituosos.

6.4 A Högånäs não terá responsabilidade em relação ao dano, não conformidade ou desvio de quantidade ou qualidade se este dano, não conformidade ou desvio resultar de ou se relacionar com o descumprimento do comprador (ou seus funcionários ou clientes) das leis, regulamentos, normas ou instruções aplicáveis da Högånäs, conforme dados de tempos em tempos em relação ao uso, manejo, transporte ou armazenamento dos produtos ou para quaisquer erros causados pela imprecisão ou incompletude dos dados fornecidos pelo comprador.

6.5 A responsabilidade total da Högånäs sobre qualquer reivindicação em contrato, ato civil (incluindo negligência) ou de outra forma decorrente, relacionada ou resultante da fabricação, venda, entrega, revenda, substituição ou uso de qualquer produto, em nenhuma hipótese, não excederá o preço alocável aos produtos ou partes destes que derem origem à reivindicação. Nenhuma ação poderá ser instaurada pelo comprador mais de 6 (seis) meses após a data de entrega e independentemente se a causa da ação tiver sido do conhecimento do comprador naquele momento. A Högånäs não será responsável por qualquer perda ou dano punitivo, especial, incidente, indireto ou consequente de qualquer tipo ou natureza, que surgir a qualquer momento, a partir de qualquer causa, incluindo perda de receita ou lucro cessante. A limitação de responsabilidade não se aplicará (i) no caso de negligência grosseira ou infração dolosa atribuível à Högånäs, (ii) no caso de lesão corporal causada culposamente por qualquer ação ou omissão atribuível à Högånäs, ou (iii) na medida em que as leis obrigatórias preverem o contrário. O ônus da prova para (i)-(iii) ficará com o comprador, salvo acordo contrário nas leis aplicáveis.

7. FORÇA MAIOR

7.1 A Högånäs não será responsável por qualquer descumprimento causado pelas circunstâncias além do controle da Högånäs, que direta ou indiretamente impeçam, obstruam ou tornem a produção, entrega ou frete não rentável até que o obstáculo tenha sido removido (força maior). Essas circunstâncias serão consideradas inclusivas das dificuldades de adquirir matérias-primas, bem como outras dificuldades e perturbações, incluindo, entre outros, guerra, rebelião, atos de terrorismo, conflitos trabalhistas, incêndio, inundação, tempestade, acidente, escassez de combustível ou energia, escassez de transporte, obstáculos ou interrupções relacionadas ao transporte marinho e avarias ou interrupções de qualquer tipo em relação aos equipamentos ou instalações da Högånäs, que forem considerados necessários para o cumprimento das obrigações da Högånäs.

7.2 A Högånäs se reserva ao direito de alocar e dividir justamente os produtos entre seus clientes internos e externos durante os eventos de força maior na forma em que a Högånäs, a seu critério exclusivo, considerar apropriada.

7.3 A Högånäs não terá obrigação de adquirir, por compra ou de outra forma, quaisquer produtos que a Högånäs não possa fornecer ao comprador devido aos eventos de força maior.

8. INFORMAÇÕES PRIVADAS

Na ausência de um acordo assinado ao contrário, nenhuma informação divulgada pelo comprador à Högånäs será considerada confidencial.

9. CONTROLE E SANÇÕES SOBRE EXPORTAÇÃO

9.1 As obrigações da Högånäs nos termos de seus contratos e destes Termos e Condições Gerais de Venda estão sujeitas à condição de que a Högånäs obtenha quaisquer autorizações para exportação necessárias de autoridades relevantes, incluindo autorizações em relação a itens de uso duplo e transações com ou relacionadas a quaisquer pessoas, entidades, setores, produtos ou países sancionados.

9.2 Qualquer entrega nos termos destes Termos e Condições Gerais de Venda está sujeita à disposição de que o cumprimento não entra em conflito com qualquer regulamento de controle de exportação nacional ou internacional, por exemplo, embargo ou outras sanções. O Comprador se compromete a fornecer todas as informações e documentos obrigatórios para a exportação ou transferência dos produtos, como informações sobre o usuário final, destino final (país) de produtos vendidos pela Högånäs e/ou a descrição do uso final. Atrasos devido a exames de exportação ou procedimentos de permissão suspenderão quaisquer limites de tempo e períodos de entrega. Se necessário, as permissões não são concedidas, ou se a entrega e o serviço não forem capazes de receber permissão, o acordo entre as partes será considerado não concluído em relação às partes relacionadas a tal.

9.3 A Högånäs tem direito de suspender a execução e/ou rescindir o contrato relevante sem aviso se, com base no entendimento da Högånäs, essa ação por parte da Högånäs for garantida para que ela cumpra os regulamentos jurídicos nacionais ou internacionais de controles e sanções de exportações.

9.4 Na hipótese de suspensão ou rescisão, de acordo com a cláusula 9.3, a afirmação de qualquer pedido de indenização ou outros direitos pelo comprador, com base na suspensão ou rescisão, será excluída.

9.5 O Comprador deve, mediante a transferência de quaisquer produtos entregues pela Högånäs a terceiros em território nacional ou estrangeiro, cumprir todas as leis e regulamentos nacionais, regionais e internacionais de controle e sanções de exportação, conforme aplicável ao comprador

e/ou à Högånäs, incluindo sempre o regulamento da União Europeia sobre itens de uso duplo e quaisquer sanções e regulamentos do Conselho da União Europeia em vigor.

10. CONFLITOS E LEI REGENTE

10.1 Estes Termos e Condições Gerais de Venda, quando o comprador estiver constituído em qualquer país europeu (incluindo, para que não haja dúvidas, Rússia e Turquia) ou qualquer país não sujeito aos regulamentos das cláusulas 10.2-10.4, serão regidos pela legislação sueca, sem consideração a seus princípios de conflitos de leis, exceto se a legislação sueca (1987:822) sobre a Venda Internacional de Mercadorias não se aplicar. Nem a Convenção das Nações Unidas para a Venda Internacional de Mercadorias se aplicará a estes Termos e Condições Gerais de Venda.

Qualquer conflito decorrente ou relacionado com a entrega de produtos a um comprador constituído em qualquer país supracitado será por fim resolvido por arbitragem, de acordo com as Regras do Instituto de Arbitragem da Câmara de Comércio de Estocolmo. Os processos de arbitragem ocorrerão em Malmö, Suécia e o idioma a ser usado nos processos arbitrais, sua documentação e a sentença estarão em inglês. As Regras para Arbitragens Aceleradas se aplicarão se o valor do conflito não excederem EUR 100.000 (cem mil euros). Esta cláusula de arbitragem é para o benefício da Högånäs e a Högånäs terá direito de, a seu critério, escolher a arbitragem de acordo com as regras de qualquer instituto de arbitragem e a localização dos processos arbitrais que forem relevantes considerando a localização do comprador e a entidade vendedora da Högånäs. A Högånäs terá direito de aplicar diretamente a qualquer tribunal de lei competente, em casos de inadimplência.

Vendas para a Índia

10.2 Estes Termos e Condições Gerais de Venda, quando o comprador estiver constituído na Índia, serão regidos pela Lei sobre Venda de Mercadorias (da Índia), de 1930. A Convenção das Nações Unidas para a Venda Internacional de Mercadorias não se aplicará a estes Termos e Condições Gerais de Venda.

Qualquer conflito decorrente ou relacionado com a entrega de produtos quando o comprador estiver constituído na Índia será por fim resolvido por arbitragem, de acordo com as Regras da Lei de Arbitragem e Reconciliação, de 1996. O local do processo de arbitragem será a Jurisdição de Pune. O idioma a ser usado nos processos de arbitragem, sua documentação e sentença será o inglês. A Högånäs terá direito de recorrer diretamente a qualquer tribunal de lei competente, em casos de inadimplência.

Venda para os Estados Unidos

10.3 Estes Termos e Condições Gerais de Venda, quando o comprador estiver constituído nos Estados Unidos, serão regidos pela lei da Pensilvânia, sem relação ao conflito de disposições jurídicas ali contidos. A Convenção das Nações Unidas para a Venda Internacional de Mercadorias não se aplicará a estes Termos e Condições Gerais de Venda.

No caso de qualquer conflito decorrente desta transação entre um comprador constituído nos Estados Unidos e a Högånäs, o comprador autoriza a jurisdição do Tribunal Federal dos Estados Unidos para o Distrito Oeste da Pensilvânia, do Juízo de Primeira Instância de Somerset e do Juízo de Primeira Instância do Condado de Cambria, Comunidade da Pensilvânia, para a resolução de todos os conflitos, cujos tribunais terão jurisdição exclusiva para a resolução desses conflitos. Por meio deste, o comprador renuncia à jurisdição pessoal ou foro nos referidos tribunais. Por meio deste, as partes nomeiam a Secretaria de Estado da Comunidade da Pensilvânia para aceitar a citação para este fim.

As Regras para Arbitragens Aceleradas, conforme estabelecidas na Associação de Arbitragem Americana, e as regras de Arbitragem Comercial e Procedimentos de Mediação se aplicarão se o valor do conflito não exceder US\$ 100.000 (cem mil dólares norte-americanos). A Högånäs, à sua escolha, terá direito de recorrer diretamente a qualquer tribunal de lei competente, em casos de inadimplência.

Vendas à República Popular da China

10.4 Estes Termos e Condições Gerais de Venda, quando o comprador estiver constituído na República Popular da China, serão regidos pelas leis da República Popular da China sem relação ao conflito das disposições jurídicas desta (exclusivamente para o uso do presente, a República Popular da China excluirá a Região Administrativa Especial de Hong Kong, Região Administrativa Especial de Macau e Taiwan). A Convenção das Nações Unidas para a Venda Internacional de Mercadorias não se aplicará a estes Termos e Condições Gerais de Venda.

Na hipótese de qualquer conflito decorrente desta transação entre um comprador constituído na República Popular da China e a Högånäs, esse conflito será submetido à Comissão de Arbitragem Econômica e Comercial Internacional da China (CIETAC), em Xangai, Subcomissão (Centro de Arbitragem) para arbitragem que será conduzida de acordo com as regras de arbitragem da CIETAC em vigência no momento da solicitação de arbitragem. O local de arbitragem será Xangai, República Popular da China. A sentença arbitral é final e vinculante a ambas as partes.